

# Guia para viver em residência para alugar da Corporação de Moradias Públicas da província de Gunma

(入居のご案内ポルトガル語)

## ◎ Requisitos para a inscrição (é necessário cumprir todos os itens)

- ① Pessoas que estejam procurando residência e que tenham familiares para morar junto, ou que pretendam morar sozinhos.  
Noivo(a) ou pessoas consideradas casadas (casamento consensual) podem morar junto também.  
※Em caso de noivado, é necessário casar até a data que vai entrar na residência.  
※As pessoas que pretendem morar sozinhas tem que selecionar um fiador no ato do contrato.
- ② Para as pessoas de nacionalidade estrangeira, terá que ter o registro de residente na prefeitura e o visto de longo prazo ou permanente especial.
- ③ Para os estudantes, o pai ou a mãe (responsável) que cumpram os termos de renda citado no nº 4 terão que fazer o contrato.
- ④ Pessoas que tenham uma renda mensal três vezes maiores que o aluguel ou que possam utilizar o sistema de garantia de aluguel determinado pela Corporação.  
※Se a renda do candidato for insuficiente, poderá somar a renda do cohabitante.
- ⑤ Pessoas que possam pagar as despesas necessárias como aluguel, fiança, gastos administrativos, etc.
- ⑥ Pessoas que possam selecionar um fiador (que satisfaça o ítem da renda acima), ou que possam fazer um contrato de garantia de aluguel com a empresa de garantia designada pela Corporação (é preciso taxa de garantia, etc., a parte).
- ⑦ Pessoas que possam respeitar a vida dos outros, convivendo no conjunto habitacional em harmonia e que basicamente possam colaborar com as atividades da associação de bairro da região.  
※ Pessoas que possam obedecer as regras de como jogar lixo (local, data, separação estrita); não criar animais de estimação; estacionar em lugares além da vaga de estacionamento determinada.
- ⑧ Pessoas que possam mudar e registrar o novo endereço (residência para alugar da Corporação) dentro de 15 dias após o contrato.
- ⑨ Em caso de contrato com pessoa jurídica, esta tem que ter a capacitação de pagar o aluguel e as demais despesas e não ter o imposto de renda de pessoa jurídica pendente.  
※A pessoa que pretende morar deve ser funcionário desta pessoa jurídica e que possa cumprir o termo nº7 acima.
- ⑩ O candidato e todos os familiares que moram junto não serem membros de grupos de violência (boryokudan) regulamentado no ítem 2 e ítem 6 da [Lei relacionada a Prevenção de atos injustos etc. por membros de grupos de violência (Lei nº77 do Ano 3 da Era Heisei)].
- ⑪ Pessoas que, não tenham pagamento atrasado de aluguel, etc., de residência pública atualmente ou no passado para alugar da Corporação ou de residência pública.  
※Para as pessoas que estejam recebendo a Ajuda Sobrevivência (*Seikatsu Hogo*) temos residências possíveis de morar sob a condição de utilizar o Sistema de Pagamento Substituto. Entre em contato para maiores detalhes.  
(Temos conjuntos habitacionais que adotam o Free Rent, Sistema de Redução para Apoio a Criação de Filhos. Entre em contato conosco.)

Departamento de Obras Seção de Promoção de Obras

○ Atendimento: Das 8:30 às 17:15 (com exceção de feriados, recesso de final e início de ano)

〒 371-0025

Maebashi-shi Koun-cho 1-7-12

TEL: 027-224-1881

FAX: 027-223-5903

URL <http://www.gunma-jkk.or.jp>

◎ **Verificação do requisito e documentos (serão necessários todos os documentos correspondentes)**

**1. Verificação do requisito**

•Depois de apresentar todos os documentos, decidiremos se satisfaz os requisitos para morar.

Depois da verificação, se tiver vaga na residência correspondente enviaremos o [Documento necessário para o contrato].

Além disso, não devolveremos os documentos apresentados. ※Quando vier trazer os documentos, traga o carimbo por precaução.

**2. Documentos necessários (cada documento comprovante deve ser emitido dentro de três meses)**

**(1) Documento necessário independente da família**

※ Leia sem falta o ítem nº2 Documentos necessários somente para as pessoas correspondentes.

Nº	Documentos a serem apresentados	A n o t a ç ã o
①	Formulário de inscrição para residir ※Formulário próprio da Corporação	※Para contato, escreva o número possível de comunicar durante o dia. É possível baixar através da página da internet da Corporação. URL <a href="http://www.gunma-jkk.or.jp">http://www.gunma-jkk.or.jp</a>
②	Atestado de residência ( <i>jumin-hyo</i> )	Necessário de todos os membros da família que irão morar. (sem simplificação da relação familiar)
③	Comprovante relacionado a renda ※Comprovante de imposto de renda (shotoku kazei) / comprovante de imposto de renda retido na fonte, etc.	Do próprio candidato. Porém é possível pedirmos a entrega do documento do cohabitante caso a renda for insuficiente. (entregue o documento do ano fiscal mais recente que possa ser solicitado.)
<p>As pessoas que tenham renda devem entregar algum dos seguintes ítems:</p> <p>(a) Comprovante de Imposto de Renda do ano fiscal _____ da era Reiwa <span style="float: right;">【 Prefeitura municipal; distrital 】</span> (conteúdo referente ao ano 30 da era Heisei)</p> <p>(b) Comprovante de retenção na fonte do imposto de renda do ano _____ da era Reiwa <span style="float: right;">【 Seu local de trabalho 】</span></p> <p>(c) Comprovante de retenção na fonte de pensão pública etc. do ano __ _ da era Reiwa <span style="float: right;">【 Organização de Pensão do Japão, etc. 】</span></p> <p>(d) Cópia do documento A ou B da declaração do imposto de renda do ano __ da era Reiwa <span style="float: right;">【 Própria pessoa 】</span></p> <p>※Caso entregue a declaração do imposto de renda será necessário anexar o 1º quadro (valor de renda, rendimento) e o 2º quadro (dependentes e valor de dedução).</p>		
④	Cópia do cartão de seguro de saúde ※Cada espécie de seguro de saúde	Do próprio candidato. Porém é possível pedirmos documento do cohabitante caso a renda seja insuficiente. (Os trabalhadores que estão no Seguro de saúde Nacional precisam entregar o comprovante de emprego.)
⑤	Formulário para contrato da comissão de garantia de aluguel	
⑥	Consentimento por escrito ※Formulário próprio da Corporação	Obtenção do consentimento, carimbo do próprio candidato. (verificação relacionada a proteção de dados pessoais.)

**(2) Documentos necessários somente para as pessoas correspondentes**

Classificação		Documentos para entregar
Situação familiar/ relativo aos comprovantes	① Pessoas sozinhas adultas que trabalham ※Comprovante próprio da Corporação	◆Comprovante de estar empregado ※É possível baixar através da página da internet da Corporação.
	② Pessoas que vivam juntos num casamento consensual	◆Pública forma total do registro civil ( <i>Koseki Tohon</i> ) ou o cartão de permanência ( <i>zairyu card</i> ) e Atestado de Residência ( <i>jumin-hyo</i> ) ※É necessário o documento do registro civil de cada pessoa e do atestado de residência no qual possamos verificar a relação do casamento consensual.
	③ Pessoas que estejam noivado(a)s ※Comprovante próprio da Corporação	◆Comprovante de noivado (Comprovante próprio da Corporação) ※É possível baixar através da página da internet da Corporação. ※É necessário o comprovante de noivado de um mediador de casamento, do pai de um deles Outrossim, quando for morar, deve entregar comprovante de casamento (residência, casamento, etc.).
	④ Pessoas que estejam recebendo a ajuda à sobrevivência (Seikatsu Hogo)	◆Comprovante de beneficiário da ajuda à sobrevivência (deve constar a data inicial.)
	⑤ Estudantes	◆Comprovante de matrícula (somente se o candidato for estudante)
Trabalho - renda	⑥ Se o candidato não tiver uma renda três vezes maiores que o aluguel	◆Comprovante relacionado a renda (Veja o ítem nº3 do (1) para maiores detalhes.) Documento do cohabitante que tenha renda ( os mais recentes possíveis)
	⑦ Pessoas que mudaram de emprego ultimamente ※Comprovante próprio da Corporação	◆Comprovante de pagamento do salário (Comprovante próprio da Corporação) ※Se ainda não recebeu o pagamento do salário não será necessário.
	⑧ Beneficiários de algum tipo de pensão	◆Cópia do Título de cada pensão ou cópia do comunicado do pagamento da pensão

**【Atenção】 Favor compreender que, dependendo da situação atual do candidato, pode ser solicitado outros documentos.**

### 3. Localização e aluguel, etc. de conjuntos habitacionais da Corporação que estão para alugar

ポルトガル語

#### ① Nankitsu Danchi (construído em 1966)

- Maebashi-shi Nankitsu-machi 1-15 ○Esc. Prim. Momokawa (1,200m) ○Esc. Gin. Nankitsu (350m)
- 3DK (quarto estilo jap. 6, 4.5, 4.5) / Aluguel 27,200 / Gastos admin. 600 / Estacionamento 3,240 ienes



#### ② Hirose Danchi (construído de 1971 a 1973)

- Maebashi-shi Hirose-cho 2-27-2 ○Esc. Prim. Wakaba (1,400m) ○Esc. Gin. Hirose (2,400m)
- 3DK (quarto estilo jap. 6, 4.5, 4.5) / 2LDK reformado (quarto estilo jap. 4.5, 4.5) / (estilo ocid. 4.5, 4.5)
- Aluguel de 29,200 a 43,400 / Gastos admin. 600 / Estacionamento 2,160 ienes



#### ③ Otone Danchi (construído de 1968 a 1971)

- Maebashi-shi Otone-machi 1-14-2 ○Esc. Prim. Otone (450m) ○Esc. Gin. Hakoda (1,100m)
- 3DK (quarto estilo jap. 6, 4.5, 4.5) / Aluguel de 27,000 a 30,900 / Gastos admin. 600, Estacionamento de 2,160 a 3,240 ienes



#### ④ San Koporasu Sozya Danchi (construído em 1965)

- Maebashi-shi Soja-machi Sakuragaoka1045-7 ○Esc. Prim. Katsuyama (1,300m) ○Esc. Gin. Dairoku (1,500m)
- 3DK (quarto estilo jap. 6, 4.5, 4.5) / 2LDK reformado (estilo ocid. 6, 6)
- Aluguel de 35,700 a 50,700 / Gastos admin. 1,500 / Estacionamento 3,780 ienes



#### ⑤ Ino Danchi (construído em 1967)

- Takasaki-shi Ino-machi 62-1 ○Esc. Prim. Nakagawa (1,200m) ○Esc. Gin. Nakao (1,000m)
- 3DK (quarto estilo jap. 6, 4.5, 4.5) / Aluguel 27,700 / Gastos admin.600 / Estacionamento de 2,160円 a 3,240 ienes



#### ⑥ San Koporasu Nakai Danchi (construído em 1976)

- Takasaki-shi Nakai-machi 2-21-1 ○Esc. Prim. Yanaka (650m) ○Esc. Gin. Yanaka (1,900m)
- 3DK (quarto estilo jap. 6, 6, 4.5) / 2DK (quarto estilo jap. 6, 4.5)
- Aluguel de 21,200 a 36,700 / Gastos admin. 800 / Estacionamento 3,996 ienes



#### ⑦ San Koporasu Oota Hosoya Danchi (construído em 1994)

- Ota-shi Hosoya-cho 211-10 ○Esc. Prim. Sawano (900m) ○Esc. Gin. Minami (2,100m)
- 3DK (quarto estilo jap. 6, 6, 4.5)
- Aluguel de 31,600 a 44,200 / Gastos admin. 2,750 / Estacionamento 3,240 ienes



#### ⑧ San Koporasu Minoya Danchi (construído em 1992)

- Tatebayashi-shi Kamimibayashi-cho 14-1 ○Esc. Prim. Dainana (800m) ○Esc. Gin. Daisan (3,300m)
- 3DK (quarto estilo jap. 6, 6, 4.5)
- Aluguel de 31,100 a 43,500 / Gastos admin. 2,750 / Estacionamento 2,700 ienes



※ Entre em contato pois temos mais dois conjuntos habitacionais em Takasaki (Gureisu Takasaki, Berukoto Kataoka), e dois conjuntos habitacionais em Kiryu (Resupowaru Nishiki, NB Firo).